



**Umowa o kontynuacji współpracy partnerskiej
pomiędzy
Stołecznym Królewskim Miastem Krakowem
w Rzeczypospolitej Polskiej
oraz
Miastem Tbilisi
w Republice Gruzji**

Obie Strony zgodnie postanawiają, co następuje:

Artykuł 1.

Niniejsza Umowa jest potwierdzeniem wzajemnego porozumienia pomiędzy Krakowem i Tbilisi co do jej treści i zastępuje wszystkie wcześniejsze Umowy, zarówno pisemne, jak i ustne.

Artykuł 2.

Kraków i Tbilisi będą podejmować starania na rzecz rozwoju przyjaznych stosunków w celu promocji korzystnego dla obu stron współdziałania w dziedzinach określonych we wcześniej podpisanych Umowach o współpracy obu miast.

Artykuł 3.

Niniejsza Umowa o kontynuacji współpracy, jako taka, nie rodzi zobowiązań finansowych w odniesieniu do wydatków ani kosztów, jakie mogą być poniesione w związku z podjętymi działaniami; szczegóły działań powinny być uzgadniane każdorazowo w odniesieniu do konkretnego działania.

Artykuł 4.

4.1. Umowa ta jest kontynuacją dotychczasowej współpracy nawiązanej na podstawie poprzednich porozumień z 13 maja 2009 r. oraz z 12 czerwca 2012 r. i jest zawarta na okres trzech lat począwszy od 4 maja 2015 r.

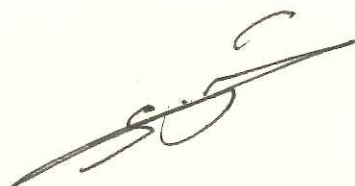
4.2. Za zgodą obydwu Stron, umowa może być przedłużona na okres kolejnych trzech lat. Zgodne oświadczenia stron w przedmiocie przedłużenia umowy, winny być złożone na trzy miesiące przed terminem, na który umowa została zawarta.

4.3. Strony dopuszczają możliwość kolejnych zmian terminów obowiązywania umowy w trybie określonym w pkt. 4.2.

4.4. Umowa może być zmieniona lub rozwiązana w dowolnym czasie za zgodą obydwu Stron, wyrażoną na piśmie.


Podpisano w Krakowie, dnia 4 maja 2015 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w polskiej i gruzińskiej wersji językowej, z których każda posiada jednakową moc prawną.

Za miasto Tbilisi



David Narmania
Mer Miasta Tbilisi

Za miasto Kraków



Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa